



## ***Katedra ruského a francouzského jazyka***

### **Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

306 14 Plzeň

tel. 377 63 6171

## **PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE**

**Práce:** diplomová

**Hodnocení:** vedoucího

**Práci hodnotil(a):** Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

**Práci předložil(a):** Bc. Sabina Soukupová  
Učitelství pro 2. stupeň ZŠ, obor ruský jazyk - dějepis

**Název práce:** **Kulturologický potenciál ruských lidových pohádek  
Krása nesmírná**

### **1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):**

Cíl diplomové práce v úvodu autorka zcela zřetelně nedefinuje, ze zpracování však vyplývá, že je zkoumán žánr ruské pohádky v širším kulturologickém významu. Logická posloupnost dílčích cílů včetně samostatně zpracované didaktické části zaměřené především na práci s autentickým textem umožňuje vyslovit názor, že cíl diplomové práce byl splněn.

### **2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

Diplomová práce má logickou strukturu, je rozdělena do dvou stěžejních částí, snaží se v širších souvislostech o ucelený pohled na zkoumanou problematiku ruské pohádky. Teoretická část je velmi podrobně členěna, autorka osvětluje pojmy lidová a autorská pohádka, pozornost věnuje ústní lidové slovesnosti, sběratelům folklóru a znakům pohádky. Vlastnímu rozboru textu publikace *Krása nesmírná* předchází exkurz do geneze typických pohádkových postav, vystupujících v ruské pohádce.

Za důležitý a zdařile zpracovaný považujeme rozbor souboru pohádek *Krása nesmírná* (Ненаглядная красота). Oceňujeme srovnání staršího vydání (překlad Zd. Psůtková) a novějšího (Vartanian K, Brno 2017) s ruským originálem. Výstižná charakteristika ruské tematiky (s.35-42) je doložena konkrétními příklady analyzovaného textu. Autorka věnuje pozornost jazykovým prostředkům, uvádí vhodné příklady, porovnává originál s překladem, komentuje použití hypokoristik a deminutiv v překladu Zd. Psůtkové. V kapitole zabývající se jazykovým plánem jsou rovněž uváděny knižní a zastaralé výrazy, přísloví, frazeologismy, dále pak autorka uvádí obrazná pojmenování (s.46-48), charakterizuje verš a výrazové prostředky, což opět demonstrovuje na odpovídajících příkladech ve srovnávacím aspektu.

Důležitá je praktická část předkládající náměty pro využití souboru pohádek ve výuce. Jedná se především o různorodou práci s textem. Autorka nastiňuje možnosti využití autentického textu při upevňování slovní zásoby, ale i osvojování gramatické látky, uvědomování si významu ruských reálií včetně rozvíjení řečových kompetencí. Náměty na didaktické využití zkoumané problematiky jsou v souladu s teoretickou částí.

Diplomová práce je zpracována tvůrčím způsobem, snaží se zkoumat uvedenou problematiku komplexně v širším kontextu a souvislostech. Text práce je doplněn vhodnými obrázky ilustračního charakteru, součástí je stručný česko-ruský slovníček aktuálních výrazů.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Diplomová práce je zpracována přehledně a pečlivě. Autorka dodržuje odkazy na použitou literaturu, zařazené obrázky V.Fialy z publikace I.Karnauchové mají ilustrační charakter. Při zpracování tématu využívá zdroje v češtině i ruštině, četné jsou rovněž internetové zdroje. Jazyk práce je kultivovaný, celkově bez připomínek, zcela výjimečně se objevují drobné pravopisné nepřesnosti (s.58 – называли; s.68- Грамматика русского языка). Diplomová práce obsahuje 73 tištěných stran (z toho 65 stran vlastního textu), bibliografický aparát a 2 přílohy – stručný česko-ruský slovníček s označenými přízvuky a názorné vyjádření didaktické aktivity.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Přístup autorky ke zvolenému tématu a samotné zpracování posuzované práce plně prokazuje široký kulturologický potenciál ruských pohádek. Autorka se nezaměřuje pouze na samotné pohádky, ale zkoumá je v širších souvislostech. Jako přínosné hodnotíme porovnání dvou odlišných vydání souboru pohádek. Teoretická tvrzení autorka dokládá vhodnými příklady na základě provedené analýzy uměleckého textu z hlediska jazykového i literárního. Kladně hodnotíme dílčí závěry k jednotlivým stěžejním pasážím práce. V praktické části jsou rozvíjeny konkrétní klíčové kompetence, autorka definuje metody a didaktické prostředky uplatňované v rámci navržených didaktických aktivit. Ze samotného zpracování je patrné zaujetí a snaha vystihnout podstatné jak v rovině teoretické, tak i praktické. Z výše uvedených důvodů celkově hodnotím práci jako přínosnou.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Význam setkání s ruskou pohádkou v dětském věku (vaše osobní zkušenost)
2. Charakterizujte pohádkovou postavu z hlediska kulturologického (výběrově)

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:   výborně**

Datum: 6.6.2021

Podpis: